

¹ . Then Job answered and said,

² How long will ye vex my soul, and break me in pieces with words?

³ These ten times have ye reproached me: ye are not ashamed [that] ye make yourselves strange to me.

⁴ And be it indeed [that] I have erred, mine error remaineth with myself.

⁵ If indeed ye will magnify [yourselves] against me, and plead against me my reproach:

⁶ Know now that God hath overthrown me, and hath compassed me with his net.

⁷ Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry aloud, but [there is] no judgment.

⁸ . He hath fenced up my way that I cannot pass, and he hath set darkness in my paths.

⁹ He hath stripped me of my glory, and taken the crown [from] my head.

¹⁰ He hath destroyed me on every side, and I am gone: and mine hope hath he removed like a tree.

¹¹ He hath also kindled his wrath against me, and he counteth me unto him as [one of] his enemies.

¹² His troops come together, and raise up their way against me, and encamp round about my tabernacle.

¹³ He hath put my brethren far from me, and mine acquaintance are verily estranged from me.

¹⁴ My kinsfolk have failed, and my familiar friends have forgotten me.

¹⁵ They that dwell in mine house, and my maids, count me for a stranger: I am an alien in their sight.

¹⁶ I called my servant, and he gave [me] no answer; I intreated him with my mouth.

1	ויען	ויאמר איוב							
	uion	aiub uiamr							
	and-he-is-answering	Job	and-he-is-saying						
2	במלים	ותדכאונני	נפשי	תוגיון	אנה עד				
	bmlim	uthdkaunni	nphshi	thugiun	od ane				
	in-declarations	and-you-are-crushing-me	soul-of-me	you-are-afflicting	till when(?)				
3	לי	תהכרו	תבשו לא	תכלימוני	עשר זה				
	li	thekru	la thbshu	thklimuni	ze oshr				
	to-me	you-are-foreign (Ms)	not you-are-being-ashamed	you-are-confounding-me	this ten-of times				
4	משוגתי	תלין	אתי שגיתי	אמנם	ואף				
	mshugthi	thlin	athi shgithi	amnm	uaph				
	error-of-me	she-is-lodging	with-me	I-erred	and-indeed ! truly				
5	חרפתי עלי	ותוכיחו	תגדילו	עלי אמנם אם					
	oli chrphthi	uthukichu	thgdilu	am amnm oli					
	on-me reproach-of-me	and-you-are-correcting	you-are-magnifying-yourselfs	if truly over-me					
6	הקיף עלי	ומצודו	עותני אלוה	כי אפו דעו					
	oli eqiph	umtzudu	outhni alue	dou aphu ki					
	he-encompasses	and-fastness-of-him	he-distorts-me	know ! indeed ! that					
7	משפט ואין	אשוע	אענה	ולא חמס	אצעק הן				
	mshpht uain	ashuo	aone	chms ula	en atzoq				
	judgment	I-am-imploring	I-am-being-answered	and-not I-am-crying	behold ! I-am-crying				
8	ישים חשך נתיבותי ועל	אעבור	ולא	גדר	ארחי				
	ishim chshk	uol nthibuthi	ula aobur	gdr	archi				
	he-is-placing	and-over tracks-of-me	and-not I-am-passing	he-bars-in-stone-dike	path-of-me				
9	ראשי עטרת	ויסר הפשיט	מעלי	כבודי					
	rashi otrth	ephshit uisr	moli	kbudi					
	head-of-me	and-he-is-taking-away	from-on-me	glory-of-me					
10	תקותי כעץ ויסע	ואלך	סביב	יתצני					
	thquthi kotz	uiso	sbib ualk	ithtzni					
	expectation-of-me	and-he-is-shifting	round-about	and-he-is-breaking-down-me					
11	כצרו לו ויחשבני	אפו עלי	ויחר						
	lu ktzriu	uichshbni	uichr						
	to-him as-foes-of-him	and-he-is-reckoning-me	and-he-is-being-hot						
12	עלי דרכם	ויסלו	גדודיו	יבאו יחד					
	oli drkm	uislu	gdudiu	ichd ibau					
	on-me way-of-them	and-they-are-heaping-up	raiding-parties-of-him	together they-are-coming					
				ויחנו לאחלי	סביב				
				uichnu	sbib laeli				
				and-they-are-encamping	round-about to-tent-of-me				
13	ממני זרו אך וידעי	הרחיק	מעלי אחי						
	mmni ak zru	uidoi	erchiq	achi moli					
	from-me	and-ones-knowing-me	he-removes-far	brothers-of-me					
14	שכחוני ומידעי	קרובי	חדלו						
	shkchuni	umidoi	chdlu	qrubi					
	they-forgot-me	and-acquaintances-of-me	they-left-off	near-ones-of-me					
15	חיייתי נכרי	תחשבני	לזר	ואמהתי	ביתי גרי				
	eiithi nkri	thchshbni	lzar	uamethi	gri bithi				
	I-am	they-are-reckoning-me	for-alien	and-maidservants-of-me	ones-sojourning-of house-of-me				
					בעיניהם				
					boiniem				
					in-eyes-of-them				
16	לו אתחנן	פי כמו	יענה	ולא קראתי	לעבדי				
	lu athchnn	bmu phi	ione	qrathi ula	lobdi				
	to-him	mouth-of-me I-am-supplicating	and-not he-is-answering	I-call	to-servant-of-me				

- 17 רוחי זרה לאשתי וחנותי לבני בטני
 ruchy zre lashthi uchnthi lbni btnei
 spirit-of-me she-is-alien to-woman-of-me and-supplications-of-me to-sons-of belly-of-me
- 18 גם עוילים מאסו בי אקומה וידברו בי
 gm ouilim masu bi aqume uidbru bi
 moreover the-unweaned-children they-reject in-me I-am-rising and-they-are-speaking in-me
- 19 תעבוני כל מתי סודי וזה נהפכו אהבתי בי
 thobuni kl mthi sudi uze aebthi nephku bi
 they-are-abhorring-me all-of death-doomed-of deliberation-of-me and-this I-love they-are-turned in-me
- 20 בעורי ובבשרי דבקה עצמי ואתמלטה בעור שני
 bouri ubbshri dbqe otzmi uathmlte bour shni
 in-skin-of-me and-in-flesh-of-me she-clings bone-of-me and-I-am-escaping-myself in-skin-of teeth-of-me
- 21 חנני חנני רעי אתם יד כי נגעה אלוה בי
 chnni chnni athm roi ki id alue ngoe bi
 be-gracious-to-me ! be-gracious-to-me ! you associates-of-me that hand-of Eloah she-touches in-me
- 22 למח תרדפני כמו ומבשרי אל לא תשבחו לא
 lme thrdphni kmu al umbshri la thshbou
 why ? you-are-pursuing-me as El and-from-flesh-of-me not you-are-being-satisfied
- 23 מי יתן אפו ויכתבון מלי מי יתן בכפר
 mi ithn aphu uikthbun mli mi ithn bsphr
 who ? he-is-allowing indeed ! and-they-are-being-written declarations-of-me who ? he-is-giving in-scroll
- ויחקן
 uichqu
 and-they-are-being-delineated
- 24 בעט יחצבון בצור לעד ועפרת ברזל
 bot brzl uophrth lod btzur ichtzbun
 in-pen-of iron and-lead for-future in-rock they-are-being-hewn
- 25 יקום עפר על ואחרון חי גאלי ידעתי ואני
 uani idothi gali chi uachrun ol ophr iqum
 and-I I-know One-redeeming-me he-lives and-at-last on soil he-shall-rise
- 26 אלוה אחזה ומבשרי זאת נקפו עורי ואחר
 uachr ouri nqphu zath umbshri achze alue
 and-after skin-of-me they-encompass this and-from-flesh-of-me I-shall-perceive Eloah
- 27 כל זר ולא ראו ועיני לי אחזה אני אשר
 ashzr ani achze li uoini rau ula zr klu
 which I I-shall-perceive for-myself and-eyes-of-me they-see and-not alien they-are-concluded
- בחקי כליתי
 klithi bchqi
 all-to-me in-bosom-of-me
- 28 כי נמצא דבר ושרש לו נרדף מה תאמרו כי
 ki thamru me nrdph lu ushrsh dbr nmtza bi
 that you-shall-say why ? we-are-persecuting to-him and-root-of matter he-is-found in-him (?)
- 29 תדעון למען חרב עונות חמה כי חרב מפני לכם גורו
 guru lkm mphni chrb ki chme ounuth chrb lmon thdoun
 stir-up ! to-you from-face-of sword that fury depravities-of sword so-that you-shall-know
- שרין
 shdin
 which-adjudication

17 My breath is strange to my wife, though I intreated for the children's [sake] of mine own body.

18 Yea, young children despised me; I arose, and they spake against me.

19 All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.

20 My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.

21 Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.

22 Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?

23 . Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!

24 That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!

25 For I know [that] my redeemer liveth, and [that] he shall stand at the latter [day] upon the earth:

26 And [though] after my skin [worms] destroy this [body], yet in my flesh shall I see God:

27 Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; [though] my reins be consumed within me.

28 But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?

29 Be ye afraid of the sword: for wrath [bringeth] the punishments of the sword, that ye may know [there is] a judgment.